



TUTORIAL CONGRESO Interacción 2010

Superando barreras: uso de JAWS y creación de subtítulos

Los usuarios con más dificultades para acceder al contenido web son las personas ciegas y, con el continuo incremento de los contenidos multimedia, los usuarios con restos auditivos y sordera. El tutorial tiene como objetivos: (1) comprender el funcionamiento de la ayuda técnica más generalizada para personas ciegas, el sintetizador de voz JAWS en español, mediante una demostración. (2) indicar desde la perspectiva del diseño web, la necesidad de incluir subtítulo junto con el contenido multimedia en la Web. El subtítulo es un recurso que además de favorecer al acceso a las personas con discapacidad, proporciona beneficios para todos los usuarios. Se ofrecerá panorámica actual en reproductores (*players*) y accesibilidad, normativa y buenas prácticas en su elaboración, realizando una pequeña práctica de subtítulo.

1.- CONTENIDOS:

El tutorial se organizará en dos bloques, centrados en los dos tipos de usuarios descritos.

Primera parte:

Se hará una pequeña demostración del uso de JAWS consultando una página web, se ofrecerá una guía muy breve de los comandos más habituales y unas páginas web especialmente diseñadas para familiarizarse con ellos y se realizará una pequeña práctica. Finalmente, se concluirá la primera parte del tutorial con una recapitulación y consejos útiles.

Segunda parte:

Se describirán unas pautas teóricas sobre la elaboración de subtítulos y su inclusión en contenidos multimedia siguiendo normativa nacional (Nornas UNE) y estándares como las Pautas de Accesibilidad al Contenido en la Web (WCAG 1.0 y WCAG 2.0). Se indicará cómo debe ser su publicación en la Web a través de un reproductor siguiendo Pautas de Accesibilidad para Agentes de Usuario (UAAG). Se hará un pequeño repaso del estado indicando reproductores que sí incluyen requisitos de accesibilidad, así como soluciones accesibles para integrar en aproximaciones con gran impacto en la actualidad como *YouTube*. Se realizará una práctica con herramientas gratuitas consistente en elaborar un subtítulo para un vídeo dado trabajando la codificación, integración con el vídeo e inclusión en la Web.

Se repartirá una guía impresa con los comandos más habituales de JAWS e instrucciones para las prácticas. También documentación de los contenidos impartidos en el tutorial sobre subtítulo, así como un guión para la elaboración de subtítulos.

2.- PERFIL DE LOS DESTINATARIOS:

El tutorial está orientado a Investigadores, *Webmasters*, diseñadores, desarrolladores y otros profesionales vinculados a la Web.

3.- DURACIÓN:

El tutorial tendrá una duración de 3 horas

4.- CURRÍCULUM:

- *Mireia Ribera* es Doctora en Documentación e ingeniera superior informática. Trabaja como profesora en la Facultad de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Barcelona, en el Grado y en el Máster en Gestión de Contenidos Digitales, dando un curso sobre usabilidad y accesibilidad. Participa también en el Máster en Interacción Persona-Ordenador de la Universidad de Lleida en las asignaturas de fundamentos y especialización en accesibilidad. También es consultora *free-lance* asesorando a empresas y administraciones.

Su área de interés en investigación es la accesibilidad digital y ha coordinado las traducciones al catalán de las normativas W3C WCAG 1.0 y WCAG 2.0 (en curso). Ha usado la técnica de *screening* con JAWS y ha realizado *tests* de usuarios con personas ciegas.

Para más información: <http://bd.ub.es/pub/ribera>

- *Lourdes Moreno*. Doctora en Ciencia y Tecnología Informática por la Universidad Carlos III de Madrid (UC3M). Profesora Ayudante del grupo de Bases de Datos Avanzadas LABDA, Departamento de Informática de la UC3M, imparte docencia en asignaturas de Bases de Datos, así como de accesibilidad y las TIC. Actualmente pertenece al Centro Español de Subtitulado y Audiodescripción (CESYA) trabajando en accesibilidad para personas con distintos tipos de discapacidad. Sus líneas de investigación comprenden “Metodologías para el desarrollo de aplicaciones web accesibles” y “La accesibilidad a los contenidos audiovisuales en la Web” con dominios de aplicación diversos como el de educación y cultura entre otros. Es autora de diversas publicaciones y desde hace años participa en proyectos de investigación en el ámbito de la TIC para la discapacidad.

Para más información: <http://basesdatos.uc3m.es/fileadmin/Miembros/lmoreno/index.html>